

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

7 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI

portant modification de la loi du 21 juillet 1844,
sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dispositions des articles 1, 3 et 4 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques ont fixé respectivement à 30, 10 et 5 années la durée minimum des services rendus à l'administration générale et rétribués par le Trésor public, pour l'ouverture du droit à l'obtention soit d'une pension de retraite soit d'une pension pour infirmités.

L'étude du projet de loi relatif à l'intégration de magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, d'agents des cadres civils de l'Administration d'Afrique ou de la Force publique n'appartenant pas aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, dans les administrations de l'Etat a fait apparaître qu'il n'était pas équitable pour les agents intégrés de faire abstraction dans le décompte du temps requis pour l'ouverture du droit à pension métropolitaine, des services rétribués par le Trésor du Congo Belge.

Les agents temporaires ayant servi l'Administration centrale du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et rétribués à charge du Trésor du Congo Belge jusqu'au jour de leur admission en stage, moment à partir duquel ils sont rémunérés par le Trésor public, ne peuvent pas davantage voir compter ces services pour l'ouverture du droit à pension métropolitaine.

Dans les deux cas, les intéressés, après une carrière totale de 17 ans par exemple (8 ans rétribués par le Trésor du Congo Belge + 9 ans rétribués par le Trésor public) ne pourraient obtenir une pension métropolitaine s'ils étaient reconnus hors d'état de continuer leurs fonctions par suite d'infirmités.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

7 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 21 juli 1844
op de burgerlijke en geestelijke pensioenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De beschikkingen van de artikelen 1, 3 en 4 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen hebben onderscheidenlijk op 30, 10 en 5 jaar de minimumduur vastgesteld van de bij het algemeen bestuur gepresteerde en door de Openbare Schatkist bezoldigde diensten, vereist om het recht te openen hetzij op een rust- hetzij op een invaliditeitspensioen.

Bij de studie van het wetsontwerp aangaande de opnemings in de Rijksbesturen van de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, van de ambtenaren van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika of van de Weermacht die niet tot de actieve kaders behoren van het moederlands leger, is gebleken dat het voor de geïntegreerde ambtenaren niet billijk was bij de berekening van de tijd vereist om het recht op het moederlands pensioen te openen, abstractie te maken van de diensten bezoldigd door de Schatkist van Belgisch-Congo.

De tijdelijke ambtenaren die tot het ogenblik van toelating tot de proeftijd, van welk tijdstip af ze door de Openbare Schatkist bezoldigd worden, gediend hebben bij het Centraal Bestuur van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, kunnen al evenmin voor het openen van hun recht op een moederlands pensioen deze diensten in rekening brengen.

In beide gevallen zouden de belanghebbenden na een volledige loopbaan van 17 jaar bijvoorbeeld (8 jaar bezoldigd door de Schatkist van Belgisch-Congo + 9 jaar bezoldigd door de Openbare Schatkist) en indien het hun om gezondheidsredenen niet mogelijk was hun functies verder waar te nemen, op geen moederlands pensioen aanspraak kunnen maken.

Cette situation n'avait pas échappé à la Commission mixte chargée d'examiner le projet de refonte du régime des pensions métropolitaines puisque l'article 13 du projet de loi (n° 159, Chambre des Représentants) du 13 janvier 1954 sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit — projet devenu caduc par la dissolution des chambres législatives — dispose :

« Confèrent des droits à la pension :

» ...

» 8°, a) les services rendus à l'Etat Indépendant du Congo, à la Colonie... »

Cela étant, le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations prévoit que pour la détermination du minimum d'années requises pour l'ouverture du droit à l'obtention de l'une des pensions prévues aux articles 1, 3 et 4 de la loi du 21 juillet 1844, il est tenu compte des années de services rémunérées à charge du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et accomplis tant par les magistrats, les agents de l'Administration d'Afrique ou de la Force publique n'appartenant pas aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, que par les agents temporaires de l'Administration centrale du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi passés ensuite sous le régime du statut des agents de l'Etat.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,
absent,

Le Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Deze toestand had overigens de aandacht weerhouden van de Gemengde Commissie die destijds gelast werd met het onderzoek van het ontwerp tot herziening van het moederlands pensioenstelsel. Artikel 13 van het wetsontwerp (n° 159, Kamer van Volksvertegenwoordigers) van 13 januari 1954 aangaande de pensioenen van de burgerlijke personeelsleden van de Staat en hun rechthebbenden — ontwerp dat omwille van de ontbinding van de wetgevende kamers kaduuk was geworden — voorzag immers :

« Geven recht op pensioen :

» ...

» 8° a) de diensten gepresteerd bij de Onafhankelijke Congostaat, in de Kolonie... »

Het wetsonwerp dat we de eer hebben U voor bespreking voor te leggen, voorziet dan ook dat voor de berekening van het voor het openen op het recht op een der in artikelen 1, 3 en 4 van de wet van 21 juli 1844 voorziene pensioenen vereiste minimum aantal jaren, rekening wordt gehouden met de jaren dienst bezoldigd door de Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en die gepresteerd werden zowel door de magistraten, de ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de Weermacht die niet tot de actieve kaders behoren van het moederlands leger als door de tijdelijke ambtenaren van het Centraal Bestuur van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi die naderhand overgegaan zijn tot het stelsel van het statuut van het Rijkspersoneel.

De Minister van Financiën,

Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig.

De Minister belast met de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, le 14 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques », a donné le 27 octobre 1959 l'avis suivant :

Le projet a pour but de modifier la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, de façon à permettre aux magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi qu'aux agents de l'Administration d'Afrique ou de la Force publique, intégrés dans les administrations de l'Etat belge, de faire entrer en ligne de compte, pour la détermination du droit à une des pensions prévues par les articles 1 et 3 de la loi du 21 juillet 1844, les services rétribués par le Trésor du Congo Belge.

Le projet accorde la même faveur aux agents temporaires qui ont presté à l'Administration centrale du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi des services rétribués par le Trésor du Congo Belge et qui ont obtenu ensuite la qualité d'agent de l'Etat.

Le projet n'envisage que les pensions allouées sur base des articles 1 et 3 de la loi de 1844, mais il résulte des explications du fonctionnaire délégué que la disposition nouvelle doit également être rendue applicable aux pensions prévues par l'article 4 de la même loi.

L'article premier du projet devrait être rédigé comme suit :

« Article premier. — Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques :

» Art. 4bis. — Pour l'application des articles 1, 3 et 4, les services rétribués par le Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi sont supputés pour la détermination du nombre minimum d'années requis pour l'ouverture du droit à la pension des magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, des agents de l'Administration d'Afrique ou de la Force publique n'appartenant pas aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, intégrés dans les administrations de l'Etat.

» Il en est de même en ce qui concerne les services prestés à l'Administration centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi par les agents temporaires qui ont obtenu ensuite la qualité d'agent de l'Etat. »

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAUX, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAUX.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14^e oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen », heeft de 27^e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp heeft tot doel de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen zo te wijzigen, dat magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de Weermacht die in de Belgische Rijksbesturen zijn geïntegreerd, hun door de Congolese Schatkist bezoldigde diensten in aanmerking kunnen doen komen voor het vaststellen van hun recht op een der pensioenen, bedoeld in de artikelen 1 en 3 van de wet van 21 juli 1844.

Het ontwerp kent dezelfde gunst toe aan tijdelijke ambtenaren die bij het Hoofdbestuur van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi door de Congolese Schatkist bezoldigde diensten hebben verricht, en nadien Rijksambtenaar zijn geworden.

Het ontwerp heeft alleen betrekking op pensioenen die worden toegekend op grond van de artikelen 1 en 3 van de wet van 1844, maar, naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, geldt de nieuwe bepaling ook ten aanzien van pensioenen als bedoeld in artikel 4 van dezelfde wet.

Het eerste artikel van het ontwerp zou als volgt moeten worden gelezen :

« Eerste artikel. — In de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Art. 4bis. — Voor de toepassing van de artikelen 1, 3 en 4 worden de door de Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi bezoldigde diensten medegerekend voor het vaststellen van het minimum aantal jaren dat vereist is om de in Rijksbesturen geïntegreerde magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de Weermacht, die niet tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren, recht te geven op pensioen.

» Hetzelfde geldt voor de diensten bij het Hoofdbestuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verricht door tijdelijke ambtenaren die nadien de hoedanigheid van Rijksambtenaar hebben verkregen. »

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wet*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAUX, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAUX

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet dont la teneur suit :

Article premier.

Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi générale du 21 juillet 1844, sur les pensions civiles et ecclésiastiques :

« Art. 4bis. — Pour l'application des articles 1, 3 et 4, les services rétribués par le Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi sont supputés pour la détermination du nombre minimum d'années requis pour l'ouverture du droit à la pension des magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, des agents de l'Administration d'Afrique ou de la Force publique n'appartenant pas aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, intégrés dans les administrations de l'Etat.

» Il en est de même en ce qui concerne les services prestés à l'Administration centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi par les agents temporaires qui ont obtenu ensuite la qualité d'agent de l'Etat. »

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,
absent,

Le Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies door de Raad van State uitgebracht,

Op het voorstel van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en Onze Minister van Financiën worden gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp neer te leggen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

In de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, wordt een artikel 4bis ingelast, luidend als volgt :

« Art. 4bis. — Voor de toepassing van de artikelen 1, 3 en 4 worden de door de Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi bezoldigde diensten medegerekend voor het vaststellen van het minimum aantal jaren dat vereist is om de in de Rijksbesturen geïntegreerde magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de Weermacht, die niet tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren, recht te geven op pensioen.

» Hetzelfde geldt voor de diensten bij het Hoofdbestuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verricht door de tijdelijke ambtenaren die nadien de hoedanigheid van Rijksambtenaar hebben verkregen. »

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, de 4 december 1959.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig,

De Minister belast met de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,